FORMULARIOA MANDATU-KONTRATUA, ESKLUSIBOTASUN-ESKUBIDEAREKIN
FORMULARIO DE CONTRATO DE MANDATO CON EXCLUSIVA

………………………………………….., 201..ko ……………………..ren …..(a)

En……………..……………………..a…………..de……………………………….20..

MANDATUGILEA / MANDANTE:

jauna/andrea/D./Dña. ____

NAN zenbakia/con D.N.I: ____

Helbidea, kalea:/con domicilio C/____

Herria/Municipio____

Representado/a por:

jauna/andrea/D./Dña.______________________________________

NAN zenbakia /con D.N.I: ____

Helbidea, kalea:/con domicilio C/____

Herria/Municipio____

MANDATARIA / MANDATARIO:

jauna/andrea/D./Dña. ____

NAN zenbakia/con D.N.I:______________________________________

Homologado como Agente Colaborador del Programa de Intermediación en el Mercado de Alquiler de Vivienda Libre ASAP (Alokairu Segurua, Arrazoizko Prezioa) por resolución del Director de Planificación y Procesos Operativos de Vivienda de fecha ………………………………………….	**Etxebizitzako Plangintzaren eta Prozesu Eragileen zuzendariaren ebazpenaren bidez, Merkatu libreko etxebizitzen alokairurako bitartekaritzako ASAP (alokairu segurua, arrazoizko prezioa) programako agente laguntzaile izateko homologatuta……………………………….**

Ordezkaria/Representado/a por:

jauna/andrea/D./Dña. ____

NAN zenbakia/con D.N.I:_____________________________________

REUNIDAS las partes arriba mencionadas, reconociéndose mutuamente la capacidad legal necesaria para otorgar el presente contrato de mandato con exclusiva, y a tal fin	**Aipatutako alderdiak elkartu direlarik**, mandatu-kontratu hau sinatzeko beharrezkoa den lege-gaitasuna aitortu diote elkarri, eta horretarako

ADIERAZI DUTE
EXPONEN

PRIMERO. Que el MANDANTE es propietario de la/s vivienda/s que a continuación se expone:	**LEHENENGOA.**- MANDATUGILEA ondoren adieraziko den etxebizitzaren/etxebizitzen jabe da:

Etxebizitzaren kokapena Kalea /Vivienda sita en C/:____

Katastro-erreferentzia /Referencia catastral: ______________________

Eranskinak/Anejos

Garajea /Garaje bai/sí ☐ /ezno ☐

Trastelekuabai/Trastero bai/sí ☐ ez/no ☐

Eraikineko elementu komunetan dagokion kuota /Le corresponde una cuota del %_____________%, en los elementos comunes del edificio.

Altzariak/Mobiliario: bai/sí ☐ (según lo descrito en el anexo)
ez/no ☐

SEGUNDO. Que es de su interés arrendar la vivienda descrita en los términos establecidos por el DECRETO 144/2019, de 17 de septiembre, por el que se regula el Programa de Intermediación en el Mercado de Alquiler de Vivienda Libre ASAP.	**BIGARRENA.**- Etxebizitza hori errentan eman nahi duela, merkatu libreko etxebizitzen alokairurako bitartekaritzako ASAP programa arautzen duen 17ko 144/2019 Dekretuak ezarritako baldintzetan.
TERCERO. Que EL/LA MANDATARIO/A está dispuesto a asumir el encargo consistente en la gestión de la citada vivienda con exclusividad a los efectos establecidos en el, DECRETO 144/2019, de 17 de septiembre, por el que se regula el Programa de Intermediación en el Mercado de Alquiler de Vivienda Libre ASAP, de conformidad con las siguientes:	**HIRUGARRENA.** MANDATARIA prest dagoela enkargua onartzeko, hau da, etxebizitza hori kudeatzeko, merkatu libreko etxebizitzen alokairurako bitartekaritzako ASAP programa arautzen duen irailaren 17ko 144/2019, DEKRETUak ezarritako efektuetarako, honako hauekin bat:

HIZPAKETAK
ESTIPULACIONES

PRIMERA.- El MANDANTE encarga al MANDATARIO/A la exclusiva, durante un plazo mínimo de seis meses, de la gestión de la vivienda descrita para su arrendamiento de conformidad con lo establecido por el DECRETO 144/2019, de 17 de septiembre, así como el depósito y la cancelación de las fianzas de los contratos de arrendamiento ante el Gobierno Vasco.	**LEHENENGOA**.- MANDATUGILEak agintzen dio MANDATARIari, adierazitako etxebizitzaren kudeaketaz arduratzeko alokatze aldera, gutxienez sei hilabetez, berak bakarrik, irailaren 17ko 144/2019 DEKRETUak ezarritakoarekin bat, eta errentamendu-kontratuengatik Eusko Jaurlaritzan jarri beharreko fidantzak gordailutzeaz eta haiek berreskuratzeko kudeaketaz ere

	arduratzeko.
SEGUNDA.- Para garantizar dicha exclusividad, el MANDANTE abona en este acto una fianza de 100 euros que garantice, que el Agente Colaborador retendrá en caso de no respetarse ésta, o devolverá o descontará de las retribuciones que le corresponda percibir en caso contrario.	BIGARRENA.- Exklusibotasun hori bermatzeko, MANDATUGILEAK ordaintzen du egintza honetan 100 euroko fidantza, bermatuko duena Agente Laguntzaileak gordeko duela ez bada errespetatzen, edo bueltatu edo deskontatuko duela dagozkion ordainketetatik, kontrako kasuan.
TERCERA - A tal fin el mandante entregará al mandatario toda la documentación necesaria para verificar la idoneidad de la vivienda y de los contratos de arrendamiento y permitirá la entrada del mandatario, en la vivienda tantas veces como sea necesario para cumplir con sus funciones y obligaciones.	**HIRUGARRENA**.- Horretarako, etxebizitzaren eta etorkizuneko errentamendu-kontratuen egokitasuna ziurtatzeko beharrezkoa den dokumentazio guztia entregatuko dio mandatugileak mandatariari, eta bere funtzio eta betebeharrak betetzeko behar beste aldiz sartzen utziko dio etxebizitzan.
CUARTA.- El mandante retribuirá al mandatario con: Una mensualidad de alquiler correspondiente al primer contrato de arrendamiento de la vivienda, que se devengará en el momento de la firma del mismo. La mitad de una mensualidad del alquiler correspondiente a cada uno de los contratos de arrendamiento posteriores al primero que se formalicen sobre la vivienda con el mismo arrendatario, que se devengará en el momento de la firma de cada uno de dichos contratos. Una mensualidad de alquiler correspondiente a cada uno de los contratos de arrendamiento posteriores al primero que se	**LAUGARRENA**.- Mandatugileak honela ordainduko dio mandatariari: Etxebizitzaren lehenengo errentamendu-kontratuko hileko errenta bat. Ordainsari hori ordaintzeko betebeharra kontratua sinatzen den unean sortuko da. Lehen kontratuaren ostean etxebizitza lehengo errentari berari alokatzeko egiten diren errentamendu-kontratuetako bakoitzean, hileko errenta baten erdia. Ordainsari hori ordaintzeko betebeharra ere kontratu bakoitza sinatzen den unean sortuko da. Lehen kontratuaren ostean etxebizitza beste errentari bati alokatzeko egiten diren errentamendu-kontratuetako

formalicen sobre la vivienda con un arrendatario distinto, que se devengará en el momento de la firma de cada uno de dichos contratos. Una comisión máxima equivalente al tres por ciento de la renta, que se devengará mensualmente mientras el contrato permanezca en vigor. A estas retribuciones se les aplicará el Impuesto sobre el Valor Añadido vigente a la fecha de su devengo.	bakoitzean, hileko errenta bat. Ordainsari hori ordaintzeko betebeharra ere kontratu bakoitza sinatzen den unean sortuko da. Komisio bat, gehienez ere errentaren ehuneko hiru. Ordainsari hori ordaintzeko betebeharra hilero sortuko da kontratuak indarrean dirauen bitartean. Ordainketa horiei aplikatuko zaie sortzen diren datan indarrean dagoen Balio Erantsiaren Gaineko Zerga
QUINTA.- Las retribuciones se satisfarán mediante el ingreso ………………………………………./pago en metálico…………………………………………	**BOSGARRENA**.- Ordainsaria ordaintzeko bi modu daude: kontu baten sartuta ……………... /dirutan ……………………………………………………..
SEXTA.- El Mandatario gestionará la citada vivienda; esta facultad de gestión implica: Presentar las solicitudes de inclusión de las viviendas en el programa y realizar informes de evaluación sobre dichas viviendas y elaborar un reportaje fotográfico de las mismas. Proponer la realización de las obras de adecuación que sean precisas y revisarlas una vez concluidas. Recabar toda la documentación necesaria, para verificar la idoneidad de las mismas y de los futuros contratos de arrendamiento. Realizar un inventario completo del estado de la vivienda para garantizar su recuperación en las	**SEIGARRENA**.- Mandatariak etxebizitza kudeatuko du; kudeatzeko ahalmen horrek esan nahi du: Etxebizitzak programan sartzeko eskabideak aurkeztu eta beharrezkoak diren ebaluaketa-txostenak egitea, argazki eta guzti. Egokitze obrak egin daitezela proposatzea eta amaitutakoan obra horiek ikuskatzea. Etxebizitzen eta etorkizuneko errentamendu-kontratuen egokitasuna ziurtatzeko beharrezkoa den dokumentazio guztia biltzea. Etxebizitzen egoeraren inbentario osoa egitea, jabeari egoera berean itzuliko zaiola bermatzeko.

mismas condiciones. Realizar las gestiones necesarias para depositar y cancelar en la Delegación Territorial de Vivienda las fianzas de los contratos de arrendamiento en nombre de los arrendadores. Presentar las solicitudes de inclusión de los contratos en el programa. En el caso de viviendas que hubieran contado con algún ciclo de alquiler, desplegar la máxima diligencia para su nueva ocupación. Cumplir la normativa vigente de protección de datos como responsables de ficheros de interesados en arrendar sus viviendas. Recabar consentimiento informado para el tratamiento y cesión de datos de carácter personal.	 Errentamendu-kontratuetako fidantzak Etxebizitzako Lurralde Ordezkaritzetan gordailutzeko eta handik berreskuratzeko kudeaketak egitea errentatzaileen izenean. Kontratuak programan sartzeko eskabideak aurkeztea. Lehendik ere inoiz alokatuta egon diren etxebizitzen kasuan, berriro okupatu daitezen ahalegintzea. Datuak babesteko indarreko araudia bete etxebizitzak errentan eman nahi dituzten interesdunen fitxategien erantzule gisa. Datu pertsonalak tratatzeko eta lagatzeko baimen informatua biltzea.
SEPTIMA.- El mandatario puede designar sustituto, siempre que esté homologado como Agente Colaborador del Programa de Intermediación en el Mercado de Alquiler de Vivienda Libre ASAP. En caso de designación de sustituto, el mandatario responderá de la gestión de éste ante el mandante.	**ZAZPIGARRENA**.- Mandatariak ordezkoa izenda dezake, betiere Merkatu libreko etxebizitzen alokairurako bitartekaritzako ASAP programako agente laguntzaile gisa homologaturik badago. Ordezkoa izendatuz gero, mandataria izango da kudeaketaren erantzule, mandatugilearen aurrean.
OCTAVA.- A la conclusión del mandato, el mandatario respecto de la gestión realizada, rendirá cuenta al mandante, o, en su defecto, ante quien le suceda.	**ZORTZIGARRENA**.- Mandatua bukatutakoan, mandatariak kontuak eman beharko dizkio mandatugileari, edo, haren ondorengoari.

NOVENA.- PROTECCIÓN DE DATOS: De acuerdo con lo establecido por la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de Diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, **la propiedad queda informada** y presta consentimiento para que sus datos sean incluidos en el fichero denomináddo "Propietarios programa ASAP" del que es responsable la Dirección de Planificación y Procesos Operativos de Vivienda del Departamento de Medio Ambiente Planificación Territorial y Vivienda, con domicilio en la calle Donostia-San Sebastián, 1, 2º Planta, de Vitoria-Gasteiz (Álava), y puedan ser utilizados para la gestión de la inscripción en el Programa ASAP y, una vez admitido en el programa como propietario de vivienda arrendable, para mantenimiento, desarrollo, cumplimiento y control de la relación contractual con la empresa, así como para la realización de encuestas de satisfacción destinadas a mejorar los servicios que dicha Institución presta o trasladarle otras informaciones, boletines nformativos y noticias que pudieran resultar de interés. Del mismo modo, **la propiedad autoriza** expresamente a la Dirección de Planificación y Procesos Operativos de Vivienda, del Departamento de Medio Ambiente Planificación Territorial y Vivienda, para que comunique o ceda los datos a la entidad aseguradora (Compañía aseguradora directamente o, en su caso, a la Correduría de Seguros	**BEDERATZIGARRENA.- DATU-BABESA** Datu pertsonalak babesteari buruzko abenduaren 5ko 3/2018 Lege Organikoan ezarritakoari jarraiki, jabeek, **dagokion informazioa jaso ondoren**, baimena ematen dute beren datuak "ASAP programaren errentariak" izeneko fitxategian sartzeko Ingurumen, Lurralde Plangintza eta Etxebizitzako Saileko Etxebizitzaren Plangintza eta Prozesu Eragileen Zuzendaritza, Donostia-San Sebastian kalea 1, 2. solairuan helbideratuak, Vitoria-Gasteiz (Álava) du datu horien gaineko ardura, eta jabeak ASAP programan inskribatzeko erabil dezake, eta, behin programan errentan emateko etxebizitzaren jabe gisa hautatuak izan ondoren, enpresarekiko kontratu-harremana mantendu, garatu, bete eta kontrolatzeko, baita Sozietate horrek ematen dituen zerbitzuak hobetzeko gogobetetze-inkestak egiteko edo jabeei beste hainbat informazio, informazio-aldizkari edo berri interesgarri jakinarazteko ere. Era berean, **jabeek esanbidezko baimena** ematen diote Ingurumen, Lurralde Plangintza eta Etxebizitzako Saileko Etxebizitzaren Plangintza eta Prozesu Eragileen Zuzendaritzari etxebizitzaren kasuan kasuko edukitzailea, edukia eta erantzukizun zibila aseguratzeko etxeko eta ordaindu gabeko alokairuen aseguruaren poliza egiteko aukeratu duen aseguru-

que intermedie para la contratación del aseguramiento), con la que se suscriba póliza de seguro de hogar e impagos de alquileres, para el aseguramiento del continente, contenido y responsabilidad civil en cada caso que corresponda de la vivienda, así como a las empresas de reforma y reparaciones (albañilería, fontanería, electricidad, etc) que corresponda, con la finalidad de que realicen un presupuesto de las obras de reforma y acondicionamiento que sea necesario acometer para la conservación de la vivienda en las condiciones de habitabilidad exigidas por el Programa ASAP.	erakundeari (aseguru-konpainiari zuzenean, edo, hala badagokio, aseguramenduaren kontratazioan bitartekari den aseguru-artekaritzari) datuak jakinarazi edo uzteko; etxebizitza ASAP programan eskaturiko bizigarritasun-egoeran kontserbatzeko ekin beharreko berritze- eta egokitze-obren (igeltserotza, iturgintza, elektrizitatea...) aurrekontua egin dezan.
La Propiedad queda informada de la posibilidad de ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición que expresamente reconoce la Ley Orgánica de Protección de Datos mediante solicitud escrita y firmada en el domicilio a estos efectos de la Dirección de Planificación y Procesos Operativos de Vivienda, del Departamento de Medio Ambiente Planificación Territorial y Vivienda, con domicilio en la calle Donostia San Sebastián, 1, 2º Planta, 01010 de Vitoria-Gasteiz (Álava) acompañando en todo caso fotocopia de DNI. En caso de modificación de los datos deberá notificarlo en la misma dirección, declinando toda responsabilidad para la empresa en caso de no hacerlo.	Datu pertsonalak babesteari buruzko Lege Organikoak esanbidez aitortzen dituen eskuratzeko, zuzentzeko, baliogabetzeko eta aurka egiteko eskubideak baliatzeko duen aukerari, eta horretarako Ingurumen, Lurralde Plangintza eta Etxebizitzako Saileko Etxebizitzaren Plangintza eta Prozesu Eragileen Zuzendaritza, Donostia-San Sebastian kalea 1, 2. solairua, 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) helbideratuak idazki bidezko eskabide sinatua eta beren NANaren fotokopia aurkezteko beharrari buruzko **informazioa jaso dute jabeek**. Datuak aldatuz gero, helbide berean jakinarazi beharko dute, eta jakinarazi ezean, enpresak ez du inolako erantzukizunik izango.

Adostasun- eta onarpen-gisan, alderdiek kontratu honen hiru ale sinatu dituzte, ondorio bakar baterako, aipatutako lekuan eta egunean.
En prueba de conformidad y aceptación, firman las partes este documento que se extiende por triplicado, y a un solo efecto en el lugar y fecha citados

Sin/Fdo.:Mandatugilea /El mandante   Sin/Fdo.: Mandataria /El mandatario